

6 720 615 876-00.1RS

Logano G225/Logano plus GB225 com queimador Logatop BE

Para o utilizador

Ler atentamente antes da
utilização

Índice

1	Indicações gerais de segurança e esclarecimento dos símbolos	3
1.1	Indicações de segurança	3
1.2	Esclarecimento dos símbolos	4

2	Informações sobre o produto	5
2.1	Declaração de conformidade CE	5
2.2	Utilização correcta	5
2.3	Eliminação de resíduos	5
2.4	Descrição do produto	6

3	Colocar a instalação de aquecimento em funcionamento	7
3.1	Ligar a instalação de aquecimento	7
3.2	Verificar a pressão operacional, reabastecer com água de aquecimento e purgar o ar	7
3.2.1	Verificar a pressão operacional	7
3.2.2	Reabastecer com água de aquecimento e purgar o ar	8
3.3	Colocar a instalação de aquecimento em funcionamento através do aparelho de regulação e da unidade de regulação local	9
3.4	Desligar a instalação de aquecimento	10
3.5	Procedimento em caso de emergência	10
3.6	Indicações sobre o funcionamento	10

4	Eliminar avarias	11
----------	-------------------------	-----------

1 Indicações gerais de segurança e esclarecimento dos símbolos

1.1 Indicações de segurança

Perigo em caso de cheiro a gases queimados

- Desligar a instalação de aquecimento (→ página 10).
- Abrir portas e janelas.
- Informar uma empresa especializada e autorizada.

Instalação, conversão

- A instalação e o ajuste correctos do queimador e do aparelho de regulação são as condições prévias para um funcionamento seguro e económico da caldeira de aquecimento.
- A caldeira de aquecimento apenas pode ser instalada ou alterada por uma empresa especializada e autorizada.
- Não alterar os tubos condutores de gases queimados.
- No **funcionamento em função do ar ambiente**: não fechar nem reduzir as aberturas de ventilação e de purga de ar em portas, janelas e paredes. No caso da montagem de janelas estanques, assegurar o abastecimento de ar de combustão.
- Utilizar o acumulador de água quente apenas para o aquecimento de água sanitária.

Inspeção/Manutenção

As instalações de aquecimento devem submetidas regularmente a trabalhos de manutenção.

Deste modo, obtém um elevado rendimento e um baixo consumo de combustível.

Pode garantir uma elevada segurança operacional.

Obtém um nível elevado de combustão ecológica.

- **Recomendação para o cliente:** Celebrar um contrato de manutenção e inspecção, com inspecção anual e manutenção em função da necessidade, com uma empresa especializada autorizada.
- A manutenção e reparação apenas podem ser efectuadas por empresas especializadas e autorizadas.
- Eliminar imediatamente as falhas, para evitar danos na instalação.
- O utilizador é responsável pela segurança e compatibilidade com o meio ambiente da instalação de aquecimento.
- Utilizar apenas peças de substituição originais! Não assumimos qualquer responsabilidade por danos resultantes da utilização de peças de substituição que não foram fornecidas pela Buderus.

Perigo devido à inobservância da sua própria segurança em casos de emergência, por ex. em caso de incêndio

- Nunca coloque a sua vida em perigo. A sua própria segurança está sempre em primeiro lugar.

Perigo devido a materiais explosivos e facilmente inflamáveis

- Os trabalhos nos componentes condutores de gasóleos apenas podem ser realizados por uma empresa especializada autorizada.
- Não utilizar ou armazenar materiais facilmente inflamáveis (papel, cortinas, roupas, diluentes, tintas, etc.) nas proximidades da caldeira de aquecimento.
- Manter uma distância de 40 cm em relação à caldeira de aquecimento.

Perigo devido a intoxicação. Uma ventilação insuficiente pode causar fugas perigosas de gases queimados.

- Certifique-se de que as aberturas de entrada e saída de ar não estão reduzidas ou fechadas.
- Certifique-se de que nenhum dispositivo mecânico de fluxo de ar pode extrair ar de combustão do local de instalação, como por ex. exaustores, secadores de roupa, aparelhos de ventilação.
- Se a falha não for imediatamente eliminada, a caldeira de aquecimento não pode funcionar.

Perigo devido a danos provocados pela água

- Não utilizar o aparelho se qualquer um dos componentes se encontrar submersa.
- Entrar imediatamente em contacto com uma empresa especializada e autorizada que verifique o aparelho e substitua os componentes do sistema de regulação que se encontrem submersas.

Ar de combustão

- Manter o ar de combustão isento de substâncias agressivas (por ex. hidrocarbonetos halogenados que contenham compostos de cloro ou flúor). Desta forma, é evitada a corrosão.

Instruções para o cliente

- O proprietário deve informar-se sobre o modo de funcionamento da instalação de aquecimento e receber formação sobre a sua utilização por parte do respectivo fabricante (empresa especializada e autorizada).

1.2 Esclarecimento dos símbolos



As indicações de aviso no texto são identificadas por um triângulo de aviso e um fundo cinzento.

As palavras identificativas indicam a gravidade de um perigo que irá surgir se as medidas de prevenção de danos não forem respeitadas.

- **Cuidado** significa que podem ocorrer danos materiais ligeiros.
- **Aviso** significa que podem ocorrer danos pessoais ligeiros ou danos materiais graves.
- **Perigo** significa que podem ocorrer danos pessoais graves. Em casos especialmente graves, existe o perigo de morte.



As indicações no texto são identificadas com o símbolo ao lado. O início e o final do texto são delimitados por linhas horizontais em cima e em baixo.

As indicações contêm informações importantes nos casos em que não existe perigo para as pessoas nem para o aparelho.

As referências a um determinado ponto ou a um outro documento estão identificadas com uma seta →.

2 Informações sobre o produto

Para uma utilização segura, económica e ecológica da instalação de aquecimento, recomendamos o cumprimento das indicações de segurança e das instruções de utilização.

Estas instruções oferecem ao proprietário da instalação de aquecimento uma perspectiva geral sobre a utilização e o funcionamento da instalação de aquecimento.

Designação do produto:

Logano G225 = Caldeira sem condensação a gasóleo com ventilador

Logano plus GB 225 = Caldeira de condensação a gasóleo com ventilador (sistema completo composto por Logano G225 mais permutador de calor de condensação a gasóleo montado)

A caldeira sem condensação a gasóleo com ventilador Logano G225 e a caldeira de condensação a gasóleo com ventilador Logano plus GB225 passam a ser designadas genericamente como caldeira de aquecimento.

2.1 Declaração de conformidade CE

Este produto corresponde, na construção e funcionamento, às directivas europeias, assim como aos requisitos nacionais suplementares. A conformidade foi comprovada pela marcação CE. Pode consultar a declaração de conformidade do produto na Internet em www.buderus.de/konfo ou solicitá-la junto de um representante autorizado da Buderus.

2.2 Utilização correcta

A caldeira de aquecimento foi concebida para o aquecimento de água de aquecimento e para o aquecimento indirecto de água sanitária (por ex. através do acumulador de água quente) de habitações unifamiliares ou multifamiliares. Qualquer outro tipo de utilização é considerada incorrecta.

2.3 Eliminação de resíduos

- Eliminar o material de embalagem da caldeira de aquecimento de forma ecológica.
- Eliminar os componentes da instalação de aquecimento que tenham de ser substituídos de forma ecológica, através de uma entidade autorizada.

2.4 Descrição do produto

A caldeira de aquecimento G225 é uma caldeira sem condensação a gásóleo com ventilador e a caldeira de aquecimento GB225 é uma caldeira de condensação a gásóleo com ventilador; ambas funcionam com uma regulação contínua da temperatura da água da caldeira.

A caldeira de aquecimento é composta por:

- Aparelho de regulação [1]
- Revestimento da caldeira [2]
- Bloco da caldeira com isolamento térmico [3]
- Queimador [4]
- Sistema de permutadores de calor (apenas na GB225)

O aparelho de regulação [1] monitoriza e comanda todos os componentes eléctricos da caldeira de aquecimento.

O revestimento da caldeira [2] impede as perdas de energia e serve como isolamento acústico.

O bloco da caldeira [3] transfere para a água de aquecimento o calor gerado pelo queimador. O isolamento térmico [3] previne a perda de energia.

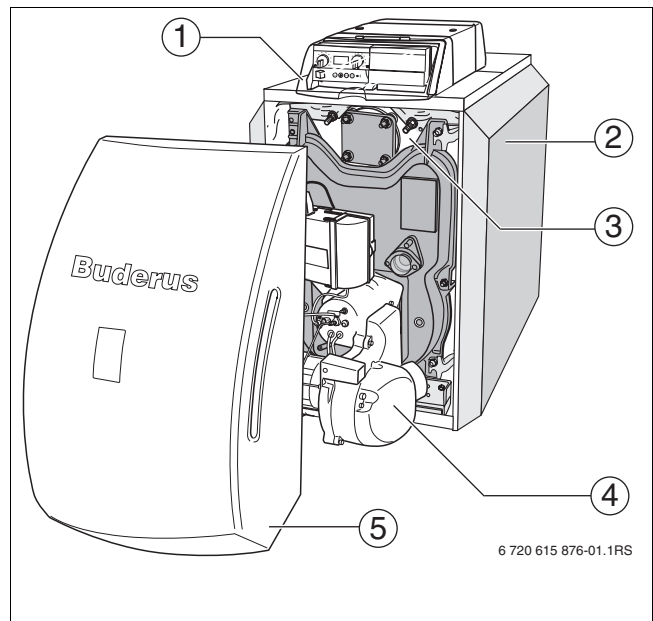


fig. 1 Caldeira de aquecimento G225/GB225

- 1 Aparelho de regulação
- 2 Revestimento da caldeira
- 3 Bloco da caldeira com isolamento térmico
- 4 Queimador
- 5 Cobertura do queimador

3 Colocar a instalação de aquecimento em funcionamento

3.1 Ligar a instalação de aquecimento

Antes da activação, assegurar que:

- a pressão operacional é suficiente,
- a alimentação de combustível está aberta a partir do dispositivo principal de corte e
- o interruptor de emergência do aquecimento está ligado.

3.2 Verificar a pressão operacional, reabastecer com água de aquecimento e purgar o ar

Logo após o enchimento da instalação, a água de aquecimento perde bastante volume nos primeiros dias, pois a libertação de gás é ainda bastante forte. Assim, formam-se bolhas de ar e a água de aquecimento começa a borbulhar.

- Inicialmente, verificar todos os dias a pressão operacional de instalações de aquecimento novas e, se necessário, reabastecê-las com água de aquecimento e purgar o ar dos radiadores.
- Posteriormente, verificar mensalmente a pressão operacional, reabastecer, se necessário, com água de aquecimento e purgar a caldeira de aquecimento e os radiadores.

3.2.1 Verificar a pressão operacional

A empresa especializada em equipamento térmico ajustou o ponteiro vermelho [1] do manómetro para a pressão operacional necessária (pelo menos, 1 bar de sobrepressão).

- Verificar se o ponteiro do manómetro [2] está dentro da marcação verde [3].
- Se o ponteiro do manómetro [2] não alcançar a marcação verde, reabastecer com água de aquecimento.

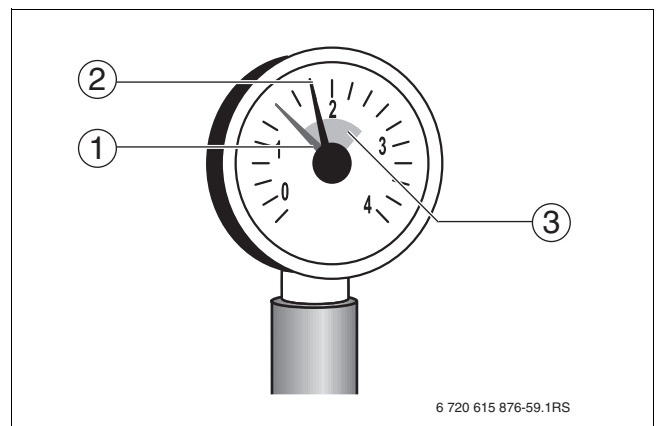


fig. 2 Manómetro para instalações fechadas

- 1 Ponteiro vermelho
- 2 Ponteiro do manómetro
- 3 Marcação verde

3.2.2 Reabastecer com água de aquecimento e purgar o ar

Solicite à empresa especializada em equipamento térmico que lhe indique onde se situa, na sua instalação de aquecimento, a torneira E/D (torneira de enchimento e drenagem da caldeira) para reabastecer com água de aquecimento.



Precaução: Perigo para a saúde devido a impurezas na água sanitária.

- Ter em atenção os regulamentos e normas nacionais para a prevenção de impurezas na água sanitária.



Atenção: Danos na instalação devido a tensões térmicas.

Se a instalação de aquecimento for enchida no estado quente, as tensões térmicas podem provocar fissuras. A caldeira de aquecimento perde a estanqueidade.

- Encher a instalação de aquecimento apenas no estado frio (a temperatura de alimentação deve ser de, no máximo, 40 °C).

- Ligar a mangueira à torneira de água. Encaixar a mangueira cheia de água no conector da mangueira da torneira E/D, fixar com a abraçadeira para mangueiras e abrir a torneira E/D.
- Encher lentamente a instalação de aquecimento, observando a indicação da pressão (manómetro).
- Fechar a torneira de água e a torneira E/D quando a pressão de funcionamento pretendida tiver sido atingida.
- Purgar o ar da instalação de aquecimento através das válvulas de purga nos radiadores.
- Se a pressão operacional baixar devido à purga, é necessário reabastecer com água.
- Soltar a mangueira da torneira E/D.



Atenção: Danos na instalação devido a reabastecimento frequente.

Se a instalação de aquecimento tiver de ser reabastecida frequentemente com água de aquecimento, esta poderá ser danificada devido à corrosão e formação de calcário, em função da qualidade da água.

- Perguntar ao técnico especializado equipamento térmico se a água local pode ser aplicada sem tratamento ou se necessita de ser tratada.
- Informe a sua empresa especializada em equipamento térmico se tiver de reabastecer frequentemente a instalação com água complementar.

3.3 Colocar a instalação de aquecimento em funcionamento através do aparelho de regulação e da unidade de regulação local

- Colocar ambos os botões rotativos no aparelho de regulação na posição "AUT" (funcionamento automático). Nesta posição, a unidade de comando local assume o controlo.

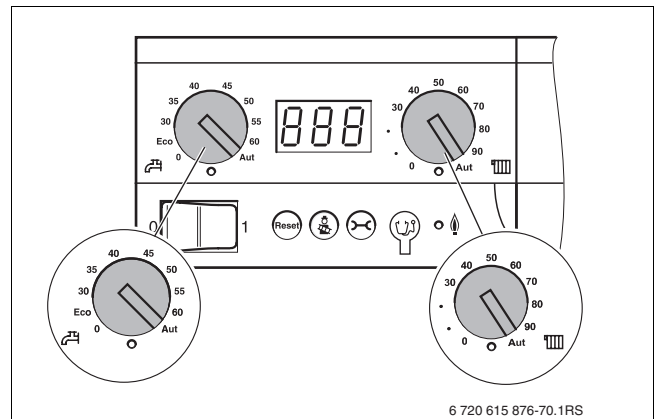


fig. 3 Ajustar o aparelho de regulação

- Ligar o selector dos modos de funcionamento no aparelho de regulação (posição 1). O aparelho de regulação verifica o estado actual da instalação e, se necessário, o queimador entra em funcionamento.

Se a caldeira de aquecimento detectar um pedido de aquecimento, o programa inicial começa e o queimador activa-se após 30 segundos. Um pedido de aquecimento ocorre quando a temperatura de aquecimento e da água se encontra abaixo do valor ajustado. O LED abaixo do respectivo botão rotativo acende.

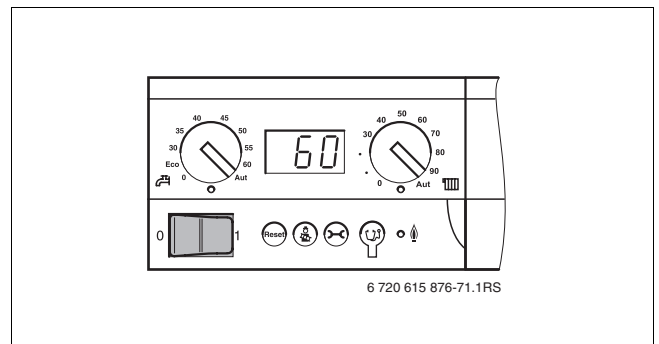


fig. 4 Ligar a instalação de aquecimento

- Verificar ou ajustar os seguintes ajustes na unidade de comando local:
 - Modo de funcionamento automático
 - Temperatura ambiente pretendida
 - Temperatura pretendida da água quente
 - Programa de aquecimento pretendido



Pode encontrar informações sobre o funcionamento, por ex. ajuste das temperaturas, nos documentos da unidade de comando local.

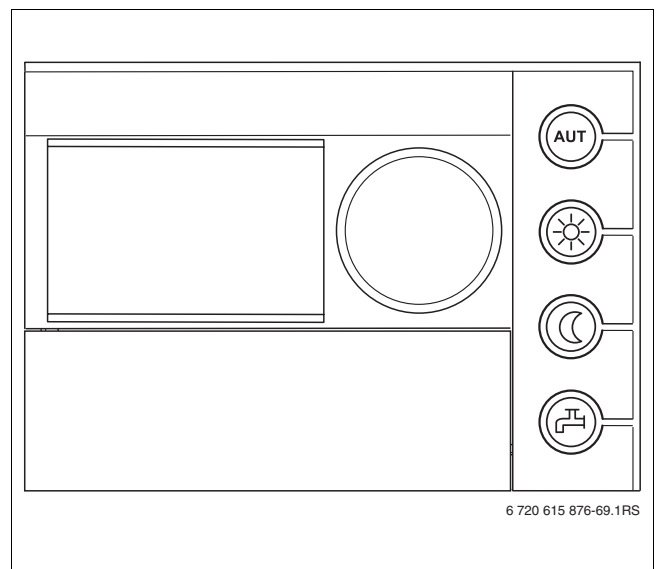


fig. 5 Unidade de comando local

3.4 Desligar a instalação de aquecimento

- Desligar o selector dos modos de funcionamento do aparelho de regulação (posição "0"). Deste modo, a caldeira de aquecimento é desligada, juntamente com todos os componentes (por ex. o queimador).
- Fechar a alimentação de combustível na válvula principal de corte.



Atenção: Danos na instalação devido à formação de gelo.

A instalação de aquecimento poderá congelar em caso de gelo se não estiver em funcionamento.

- Se possível, deixar a instalação de aquecimento constantemente ligada.
- Proteger a instalação de aquecimento contra o congelamento, esvaziando, se necessário, as tubagens de água de aquecimento e de água sanitária no ponto mais baixo.

3.5 Procedimento em caso de emergência



Desligar a instalação de aquecimento através do fusível do local de instalação ou do interruptor de emergência do aquecimento apenas em caso de emergência.

Em caso de emergência, por ex. incêndio, proceder do seguinte modo:

- Nunca coloque a sua vida em perigo. A sua própria segurança está sempre em primeiro lugar.
- Fechar a alimentação de combustível na válvula principal de corte.
- Desligar a instalação de aquecimento da corrente eléctrica através do interruptor de emergência do aquecimento ou do respectivo fusível principal.

3.6 Indicações sobre o funcionamento

O combustível correcto

Para um funcionamento perfeito, a instalação de aquecimento necessita do tipo correcto e da qualidade correcta de combustível.



Atenção: Danos na instalação devido à utilização de um combustível errado.

- Utilizar apenas o combustível indicado. O combustível correcto é registado pela empresa especializada em equipamento térmico na tab. 1.

Solicitar aconselhamento junto da empresa especializada em equipamento térmico, se a instalação de aquecimento tiver de ser convertida para um outro tipo de combustível ou se a caldeira de aquecimento tiver de ser utilizada com um combustível de especificação diferente.

Utilize apenas este combustível
<hr/> <hr/> <p style="text-align: center;">Carimbo/data/assinatura</p>

tab. 1 Combustível a utilizar (é registado pela empresa especializada em equipamento térmico)

Indicações sobre o local de montagem



Atenção: Danos na caldeira devido a ar de combustão poluído.

- Manter o ar de combustão isento de substâncias agressivas (por ex. hidrocarbonetos halogenados que contenham composto de cloro ou flúor). Desta forma, é evitada a corrosão.
- Evitar uma forte acumulação de pó.



Atenção: Danos na instalação devido a água.

- Em caso de risco elevado de inundação, desligar atempadamente a alimentação de combustível da caldeira de aquecimento e colocá-la fora de serviço.
- Após a entrada de água, a instalação de aquecimento deve ser verificada por uma empresa especializada, antes de ser colocada novamente em funcionamento.
- Os componentes que tenham estado em contacto com a água devem ser substituídas por uma empresa especializada.

4 Eliminar avarias

Detectar e eliminar avarias

Em caso de avaria, o código de avaria é indicado no visor do aparelho de regulação de modo intermitente. A unidade de comando local indica as avarias como mensagens de texto.

Existe uma avaria quando o visor está intermitente e não indica a temperatura actual da água da caldeira ou uma mensagem de funcionamento.

Exemplo: "6A" = o queimador não arranca

Pode encontrar uma vista geral dos códigos de erro e de avaria, assim como das possíveis causas e medidas de resolução nos documentos do aparelho de regulação.

- Premir a tecla "Reset" durante cerca de 5 segundos, de modo a eliminar a avaria.

O visor mostra a indicação "rE" enquanto o reset está a ser efectuado. Apenas é possível efectuar um reset quando existe uma avaria intermitente.

Se o visor indicar, em seguida, uma mensagem de funcionamento normal, isso significa que a avaria está eliminada. Se a avaria ocorrer novamente, repita o reset ainda duas ou três vezes.



Atenção: Danos na instalação devido a formação de gelo!

A instalação de aquecimento poderá congelar em caso de gelo se não estiver em funcionamento.

- Se possível, deixar a instalação de aquecimento constantemente ligada.
- Proteger a instalação de aquecimento contra o congelamento, esvaziando as tubagens de água de aquecimento e de água sanitária no ponto mais baixo.

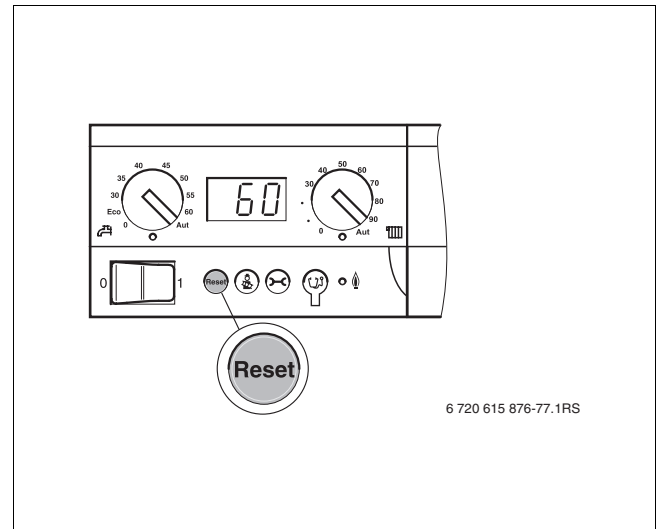


fig. 6 Eliminar a avaria com a tecla "Reset"

6 720 615 876-77.1RS

Bosch Termotecnologia SA
Av. Infante D. Henrique lotes 2E/3E
1800-220 Lisboa
Telefon: +351 218 500 300
Fax: +351 218 500 009
Info.buderus@pt.bosch.com

Buderus